

Importancia de las lenguas regionales.



Hondísima y por todo extremo amarga impresion ha causado en nuestro ánimo la noticia, que hemos leído en el número del ilustrado periódico pamplonés *Lau-Buru*, correspondiente al domingo 17 de Enero último, acerca de la persecucion sañuda de que es objeto la lengua bascongada por parte de los maestros de instruccion primaria en algunos pueblos de Navarra.

Oigamos las palabras del colega: «La última denuncia que ha llegado á nuestras manos presenta todavía mayores caracteres de odiosidad. El procedimiento empleado es, como siempre, el del anillo, pero el maestro que lo aplica, no se contenta con que el signo denunciador corra por la escuela, sino que ha conseguido hacer forzosa su circulacion fuera de ella, por las calles, por las plazas, por el hogar doméstico mismo. Así es que la hermosa y venerable lengua de los iberos, que no lleva el sello de la servidumbre que celtas, latinos, godos y árabes impusieron á la mayoría de los habitantes de España, esa lengua que es el testimonio más fehaciente de una independendencia nacional jamás domeñada, no encuentra, en el pueblo á que nos referimos, un asilo donde pueda ser hablada libremente.»

¡Cuán vivo contraste se ofrece á la contemplacion de los hombres pensadores, poniendo en parangon estos procedimientos tan ruines, con la conducta de que hacen alarde, en

otras naciones, los magnates y los personajes erigidos en preeminente autoridad y poderío!

Si dirigimos la mirada hácia el Austria, observaremos que la prerogativa oficial de las diversas lenguas habladas por sus habitantes, juega un papel importante en el antagonismo de las nacionalidades del imperio. Cada una de estas pugna por mantener los derechos de su respectivo idioma, no solamente en la vida pública, sino tambien en las ceremonias oficiales.

La prensa, que acostumbra registrar, fidelísimamente, todos los sucesos relativos á este órden, ha consignado un hecho recientemente ocurrido en las poblaciones de Pilsen y Kremsier, con motivo de la célebre conferencia que en la última celebraron los tres Soberanos del Norte de Europa, en uno de los días del verano próximo pasado. Al llegar á ella el Emperador de Austria, el burgomaestre le dió la bienvenida en aleman y en idioma *tcheko*, que es el de los naturales del país, respetando así la igualdad de las dos lenguas.

Pero habiéndose trasladado Francisco José á Pilsen despues de la entrevista con el Czar y con Guillermo de Prusia, al entrar en la poblacion dirigióle la palabra el primer magistrado municipal en *tcheko*, usando tambien de este propio idioma el Emperador al darle las gracias.

Este suceso ha colmado sobre toda medida los deseos de los eslavos de la Bohemia, que todavía se congratulan del significativo y honroso homenaje de que fué objeto su lengua privativa,

Para comprender la intensidad del entusiasmo provocado, no tenemos más que figurarnos lo que nos sucederia, si oyésemos de lábios de un Monarca español una arenga pronunciada en correcto y puro bascuence.

Un incidente análogo, pero de mayor resonancia aún, ha tenido por teatro la ciudad de Praga.

Esta metrópoli del *tchekismo* celebraba la entronizacion del nueva Príncipe-Arzbispo de la ciudad de las Cien Tor-

res, que ha sucedido al Príncipe Federico de Schwarzenberg, cardenal y príncipe-obispo de Praga desde el año 1850. Este último, aunque emparentado con las familias de la más alta nobleza alemana de la Bohemia, dotado de un apellido histórico, y conocido por su adhesión á la casa de Hapsburgo; habia sabido resistir, no obstante su edad avanzada, las impacencias de sus administrados espirituales eslavos, y mantener cierta tregua entre los Tchecos y los Alemanes de su diócesis.

Es el arzobispado de Praga una de las más altas dignidades del imperio; á él van unidos los recuerdos históricos más queridos para el pueblo, y dan á su titular una respetabilidad que la Corte de Viena no puede menos de tener en cuenta,

Se comprende, pues, el interés de la misma en que se confiriese tan elevado cargo á una persona cuyas aficiones y preferencias no hiciesen amenguar ni causar detrimento á la causa del centralismo autoritario y de la hegemonía que pretenden atribuirse los alemanes y su lengua.

Pero la influencia legítima y el ascendiente de que disfrutaban los pueblos de origen eslavo han logrado que por el emperador Francisco José y por su primer ministro fuese propuesto á la Santa Sede, para la sucesión de Schwarzenberg, un miembro de esa antigua feudalidad austriaca, aún hoy casi soberana, que, bajo el régimen actual ha conseguido alto rango en el Estado.

Es llamado á esa dignidad tan preponderante el conde Francisco de Paula Schoenborn, antiguo director del Seminario de Praga, y últimamente obispo de Budweis. El nuevo arzobispo jamás ha ocultado el ardor de sus sentimientos eslavófilos; es una de las columnas de esa aristocracia bohemia que desdeña toda confusión ó amalgama con el régimen alemán.

Su entronización en la iglesia catedral de San Vit ha confirmado los temores que los unitarios austriacos habian concebido, al tener noticia del nombramiento del prelado.

Era costumbre que, en esa ceremonia, el nuevo Pastor

fuese saludado por el Presidente de la Municipalidad de Praga, sucesivamente, en las dos lenguas que se hablan en el reino de Bohemia. Pero la tradicion ha quedado rota en la ocasion presente, pues ha habido un solo discurso de bienvenida, y lo ha pronunciado en idioma *tcheko* el alcalde Czerny.

La significacion y trascendencia de semejante novedad está al alcance de todos, sin que tengamos nosotros por qué hacer los comentarios que de él se desprenden naturalmente. Solo sí consignaremos que el suceso se ha realizado á ciencia y paciencia de la Côte imperial, sin que se haya permitido la misma oponer salvedades ó reservas, ni mucho ménos aún dirigir advertencias de censura ó de disgusto.

Este ejemplo de moderacion y de condescendencia no es aislado y solo. Puédese citar otro de gran importancia, en el que ha figurado como protagonista nada ménos que el Czar de todas las Rusias, en un acto que ha tenido gran notoriedad en los círculos políticos de toda Europa. Aludimos á la visita que le hicieron los delegados búlgaros, el día 3 de Octubre último, en el castillo de Fredensberg, cerca de Copenhague, con motivo del apoyo solicitado para sancionar el acto de union de la Bulgaria y de la Rumelia, realizado por el Príncipe Alejandro de Battemberg, en 18 de Setiembre anterior.

Al discurso en lengua eslava, que le dirigió el Metropolitano Clemente, Presidente de la Delegacion, contestó el Emperador en el propio idioma, no obstante que corresponde al ruso el carácter oficial dentro de los ámbitos á que alcanza su vastísimo imperio. ¡El temido Autócrata moscovita derogando la solemne y rigorista etiqueta palaciega en gracia á un idioma no cancilleresco!

¡Cuán elocuente hecho! Y á qué tristes reflexiones se presta, comparándolo con la suspicaz é insana malquerencia que condena al ostracismo nuestro venerable bascuence!

En Inglaterra van alcanzando todo su desenvolvimiento los centros literarios, consagrados á mantener vigorosa, y á

conservar en toda su pujanza la flora de los antiguos idiomas regionales.

Por no citar otros, débese hacer mencion especial del *Eisteddfod*, en el principado da Gales, que celebró su reunion anual en el mes de Agosto pasado, quedando convocado el inmediato para la ciudad de Carnavoon. En ese Congreso, además de otros interesantes asuntos que se han tratado, el Presidente, Dr. Evan Jones ha expuesto la suprema importancia de las etimologías gaélicas para el estudio de la lengua inglesa.

Figuró como atractivo especial una antigua cancion gaélica ejecutada por Miss Eleanor Rees, provocando una profunda disertacion de Lord Aberdare sobre el carácter y condiciones que ostentan los aires de los Celtas.

Se nos dirá que tambien nuestro Consistorio euskaro lleva á cabo certámenes y efectúa reuniones como el *Eisteddfod*. Es cierto; pero mientras que en España los ecos de semejantes fiestas no trascienden más allá de las fronteras que limitan la región del *Laurak-bat*, en la Gran Bretaña ocúpanse de estos torneos de la inteligencia y de la gran obra de restauracion social é histórica que envuelven, no ya los periódicos de la comarca respectiva, sino tambien esos poderosos y verdaderamente ilustrados órganos diarios de la publicidad como el *Times*, el *Daily News*, el *Standard* y otros de igual importancia, que ven la luz pública en la metrópoli británica. En sus columnas se hace minuciosa y fiel reseña de los concursos y certámenes, encareciendo la trascendencia de su objeto, contribuyendo á su fomento con el aplauso y con leales advertencias, y en una palabra, se produce atmósfera y no el vacío, como entre nosotros acontece, por medio de la conspiracion del silencio.

Los felibres de Francia celebraron tambien en Junio de 1885 sus Juegos florales, presididos por Mistral, en Hyères, cerca de las Islas de Oro. Se otorgaron tres premios, uno al director de la *Révue félibréenne*, otro á una poetisa de Ta-

rascon, y el tercero á M. S  n  s, escritor satírico de Tolon, por un libro de dichos y cuentos populares escrito en provenzal.

Louis Jourdan en el prólogo de este libro, hace las siguientes oportunas reflexiones que tienen aplicacion a nuestro país. «Muchas familias creen que es de buen tono que sus hijos no hablen el provenzal, y les dejan hablar ese francés barroco, de que *La Sinso* presenta deliciosos ejemplos; pero esta moda no puede durar. Ya se empieza á comprender, y se comprender   mejor cada día, que para que los provenzales hablen correctamente el francés y pierdan ese acento raro que se les echa en cara, lo mejor es que se enseñen simultáneamente    los niños las dos lenguas. Es de notar que los provenzales que mejor hablan el francés son, precisamente, los que aprendieron desde la infancia    hablar la lengua materna. El ideal que se ha de realizar es que se estudien y hablen las dos lenguas    la vez, pues así se prestarán m  tuo auxilio, sirviendo la una para la inteligencia de la otra.»

En este mismo criterio abundamos tambien nosotros, convencidos de que semejante solucion es la que lleva la garantía del acierto, y la que mejor consulta    los intereses y aspiraciones verdaderamente racionales, all   donde existe el dualismo filológico.

Que no hay inconveniente alguno en aceptar semejante fórmula, nos lo demuestra, concluyentemente, el ilustrado y culto pueblo belga, en donde los actos legislativos han sancionado, largo tiempo h  , ese paralelismo, esa simultaneidad de existencia, que hemos preconizado, repetidamente, en las columnas de esta misma publicacion. La práctica de todos los días ha venido á corroborar lo estatuido, poniendo de relieve sus ventajas. Por eso, el Ministro de Hacienda de aquella nacion ha anunciado, en los comienzos del presente año, la emision de nuevos títulos fiduciarios, entre otros, los

billetes de Banco que contendrán la fórmula de la promesa de pago redactada en francés y en flamenco.

El reverso de esta medalla se nos presenta bajo el aspecto de un dómine de aldea en Nabarra, fustigando con la indignacion de su liliputiense representacion académica el monumento insigne del habla euskara,

Risum teneatis...?

MANUEL GOROSTIDI.

Nota de todo lo relativo al asunto,

PUBLICADO HASTA HOY POR ESTA REVISTA.

Los bascos y su idioma en el Congreso de Americanistas. (Tomo IV, páginas 66 y 92). *La coservacion del idioma euskaro*, por D. Marcial Martínez Aguirre. (Tomo VII, pág. 49). Suelto sobre cátedra de bascuence en Alaba (id. id. pág. 461). *Las literaturas regionales en la Academia española*, (discursos de los Sres. Balaguer y Castelar) por D. José Manterola. (Tomo VIII, pág. 220). *La Academia y el Diccionario de Aizquibel* (id. id. pág. 208). *El Enjuiciamiento criminal en sus relaciones con el catalan y el bascuence*, por D. Manuel Gorostidi (id. id. pág. 298). *Sobre enseñanza del euskara en Victoria.* (Tomo IX, páginas 186 y 355). *Documento importantísimo.* (Dictámen de la Real Academia Española respecto al Diccionario basco-castellano de Aizquibel. (Tomo X, pág. 411). *Conservacion y propagacion del bascuence*, por D. Manuel Gorostidi. (Tomo XII, páginas 179, 217, 225, 274 y 299. *Renacimiento de la lengua bascongada. Obras editadas en Tolosa por D. Eusebio Lopez.* *Diccionario basco-español de Aizkibel.* *Gramática euskara de D. Arturo Campion.* (Tomo id. página 481.) *Documento notable. Exposicion elevada al Sr. Ministro de Fomento por el Presidente de la Asociacion euskara de Nabarra* (id. id. pág. 549).
